****

**Blindness**

**José Saramago**

The amber light came on. Two of the cars ahead accelerated before the red light appeared. At the

pedestrian crossing the sign of a green man lit up. The people who were waiting began to cross the road, stepping on the white stripes painted on the black surface of the asphalt, there is nothing less like a zebra, however, that is what it is called. The motorists kept an impatient foot on the clutch, leaving their cars at the ready, advancing, retreating like nervous horses that can sense the whiplash about to be inflicted. The pedestrians have just finished crossing but the sign allowing the cars to go will be delayed for some seconds, some people maintain that this delay, while apparently so insignificant, has only to be multiplied by the thousands of traffic lights that exist in the city and by the successive changes of their three colours to produce one of the most serious causes of traffic jams or bottlenecks, to use the more current term.

The green light came on at last, the cars moved off briskly, but then it became clear that not all of them were equally quick off the mark. The car at the head of the middle lane has stopped, there must be some mechanical fault, a loose accelerator pedal, a gear lever that has stuck, problem with the suspension, jammed brakes, breakdown in the electric circuit, unless he has simply run out of gas, it would not be the first time such a thing has happened. The next group of pedestrians to gather at the crossing see the driver of the stationary car wave his arms behind the windshield, while the cars behind him frantically sound their horns. Some drivers have already got out of their cars, prepared to push the stranded vehicle to a spot where it will not hold up the traffic, they beat furiously on the closed windows, the man inside turns his head in their direction, first to one side then the other, he is clearly shouting something, to judge by the

movements of his mouth he appears to be repeating some words, not one word but three, as turns out to be the case when someone finally manages to open the door, I am blind.

Who would have believed it. Seen merely at a glance, the man's eyes seem healthy, the iris looks bright, luminous, the sclera white, as compact as porcelain. The eyes wide open, the wrinkled skin of the face, his eyebrows suddenly screwed up, all this, as anyone can see, signifies that he is distraught with anguish. With a rapid movement, what was in sight has disappeared behind the man's clenched fists, as if he were still trying to retain inside his mind the final image captured, a round red light at the traffic lights. I am blind, I am blind, he repeated in despair as they helped him to get out of the car, and the tears welling up made those eyes which he claimed were dead, shine even more. These things happen, it will pass you'll see, sometimes it's nerves, said a woman. The lights had already changed again, some inquisitive passersby had gathered around the group, and the drivers further back who did not know what was going on, protested at

what they thought was some common accident, a smashed headlight, a dented fender, nothing to justify this upheaval, Call the police, they shouted and get that old wreck out of the way. The blind man pleaded, Please, will someone take me home. The woman who had suggested a case of nerves was of the opinion that an ambulance should be summoned to transport the poor man to the hospital, but the blind man refused to hear of it, quite unnecessary, all he wanted was that someone might accompany him to the entrance of the building where he lived. It's close by and you could do me no greater favour. And what about the car, asked someone. Another voice replied, The key is in the ignition, drive the car on to the pavement. No need, intervened a third voice, I'll take charge of the car and accompany this man home. There were murmurs of approval. The blind man felt himself being taken by the arm, Come, come with me,

the same voice was saying to him. They eased him into the front passenger seat, and secured the safety belt. I can't see, I can't see, he murmured, still weeping. Tell me where you live, the man asked him. Through the car windows voracious faces spied, avid for some news. The blind man raised his hands to his eyes and gestured, Nothing, it's as if I were caught in a mist or had fallen into a milky sea. But blindness isn't like that, said the other fellow, they say that blindness is black, Well I see everything white, That little woman was probably right, it could be a matter of nerves, nerves are the very devil, No need to talk to me about it, it's a disaster, yes a disaster, Tell me where you live please, and at the same time the engine started up. Faltering, as if his lack of sight had weakened his memory, the blind man gave his address, then he said, I have no words to thank you, and the other replied, Now then, don't give it another thought, today it's your turn, tomorrow it will be mine, we never know what might lie in store for us, You're right, who would have thought, when I left the house this morning, that something as dreadful as this was about

to happen. He was puzzled that they should still be at a standstill, Why aren't we moving, he asked, The light is on red, replied the other. From now on he would no longer know when the light was red.

As the blind man had said, his home was nearby. But the pavements were crammed with vehicles, they could not find a space to park and were obliged to look for a spot in one of the side streets. There, because of the narrowness of the pavement, the door on the passenger's side would have been little more than a hand's-breadth from the wall, so in order to avoid the discomfort of dragging himself from one seat to the other with the brake and steering wheel in the way, the blind man had to get out before the car was parked. Abandoned in the middle of the road, feeling the ground shifting under his feet, he tried to suppress the sense of panic that welled up inside him. He waved his hands in front of his face, nervously, as if he were swimming in what he had described as a milky sea, but his mouth was already opening to let out a cry for

help when at the last minute he felt the other's hand gently touch him on the arm, Calm down, I've got you. They proceeded very slowly, afraid of falling, the blind man dragged his feet, but this caused him to stumble on the uneven pavement, Be patient, we're almost there, the other murmured, and a little further ahead, he asked, Is there anyone at home to look after you, and the blind man replied, I don't know, my wife won't be back from work yet, today it so happened that I left earlier only to have this hit me. You'll see, it isn't anything serious, I've never heard of anyone suddenly going blind, And to think I used to boast that I didn't even need glasses, Well it just goes to show. They had arrived at the entrance to the building, two women from the neighbourhood looked on inquisitively at the sight of their neighbour being led by the arm but neither of them thought of asking, Have you got something in your eye, it never occurred to them

nor would he have been able to reply, Yes, a milky sea. Once inside the building, the blind man said, Many thanks, I'm sorry for all the trouble I've caused you, I can manage on my own now, No need to apologise, I'll come up with you, I wouldn't be easy in my mind if I were to leave you here. They got into the narrow elevator with some difficulty, What floor do you live on, On the third, you cannot imagine how grateful I am, Don't thank me, today it's you, Yes, you're right, tomorrow it might be you. The elevator came to a halt, they stepped out on to the landing, Would you like me to help you open the door, Thanks, that's something I think I can do for myself. He took from his pocket a small bunch of keys, felt them one by one along the serrated edge, and said, It must be this one, and feeling for the keyhole with the fingertips of his left hand, he tried to open the door. It isn't this one, Let me have a look, I'll help you. The door opened at the third attempt. Then the blind man called inside, Are you there, no one replied, and he remarked, Just as I was saying, she still hasn't come back. Stretching out his hands, he groped his way along the corridor, then he came back cautiously, turning his head in the direction where he calculated the other fellow would be, How can I thank you, he said, It was the least I could do, said the good Samaritan, no need to thank me, and added, Do you want me to help you to get settled and keep you company until your wife arrives. This zeal suddenly struck the blind man as being suspect, obviously he would not invite a complete stranger to come in who, after all, might well be plotting at that very moment how to overcome, tie up and gag the poor defenceless blind man, and then lay hands on anything of value. There's no need, please don't bother, he said, I'm fine, and as he slowly began closing the door, he repeated, There's no need, there's no need.

Hearing the sound of the elevator descending he gave a sigh of relief. With a mechanical gesture, forgetting the state in which he found himself, he drew back the lid of the peep-hole and looked outside. It was as if there were a white wall on the other side. He could feel the contact of the metallic frame on his eyebrow, his eyelashes brushed against the tiny lens, but he could not see out, an impenetrable whiteness covered everything. He knew he was in his own home, he recognised the smell, the atmosphere, the silence, he could make out the items of furniture and objects simply by touching them, lightly running his fingers over them, but at the same time it was as if all of this were already dissolving into a kind of strange dimension….